

《恐龙葛蒂》之父
动画电影史上首位大师级人物

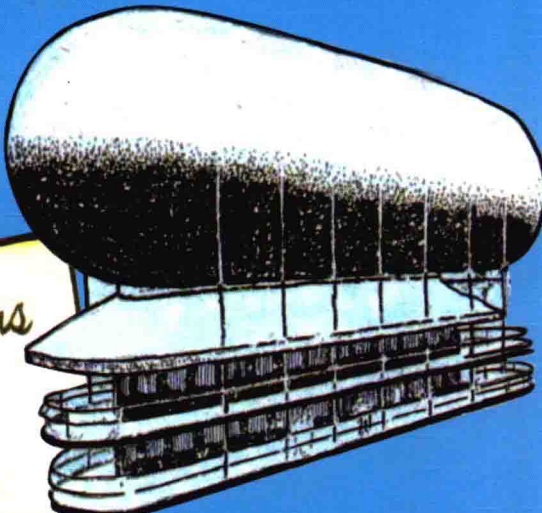
温瑟·麦凯的成名之作

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

[美] 温瑟·麦凯 / 绘·著
南来寒 / 译

小尼莫梦乡历险记 ⑥

奇幻旅行



Dear Kids!
The ecstasy into which I was
plunged upon my arrival in
Boston was intense as
the gloom upon me
both were overwhelming
and indescribable.
Yours as ever Nemo

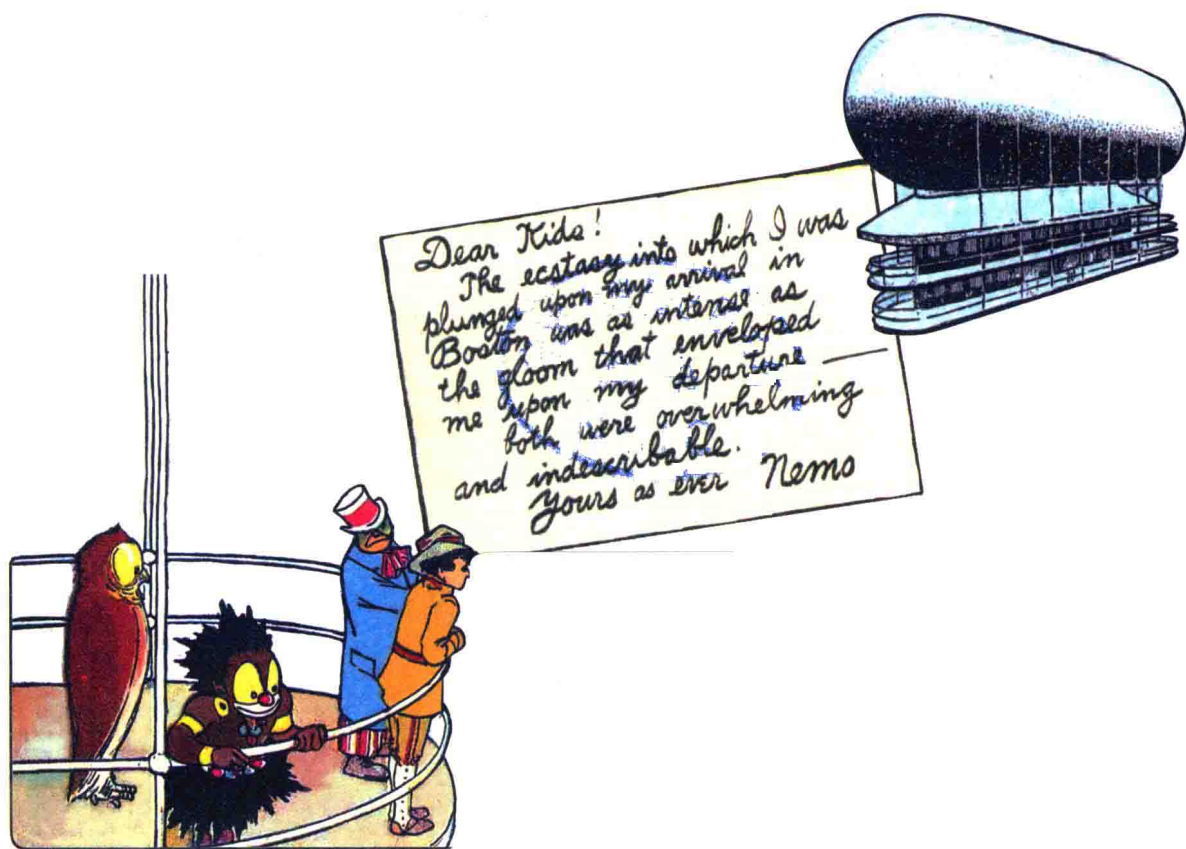


LITTLE
NEMO
IN
SLUMBERLAND

小尼莫梦乡历险记

[美] 温瑟·麦凯 / 绘·著
南来寒 / 译

奇幻旅行



图书在版编目 (C I P) 数据

小尼莫梦乡历险记 / (美) 麦凯绘著 ; 南来寒译 . —北京 : 企业管理出版社 , 2015.7

ISBN 978-7-5164-1103-2

I . ①小… II . ①麦… ②南… III . ①漫画 - 作品集 - 美国 - 现代 IV . ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 154716 号

书 名: 小尼莫梦乡历险记

作 者: [美] 温瑟·麦凯

译 者: 南来寒

责任编辑: 韩天放 尤颖

书 号: ISBN 978-7-5164-1103-2

出版发行: 企业管理出版社

地 址: 北京市海淀区紫竹院南路 17 号 邮 编: 100048

网 址: <http://www.emph.cn>

电 话: 编辑部 (010) 68456991 总编室 (010) 68701719 发行部 (010) 68701816

电子信箱: 80147@sina.com

印 刷: 北京瑞禾彩色印刷有限公司

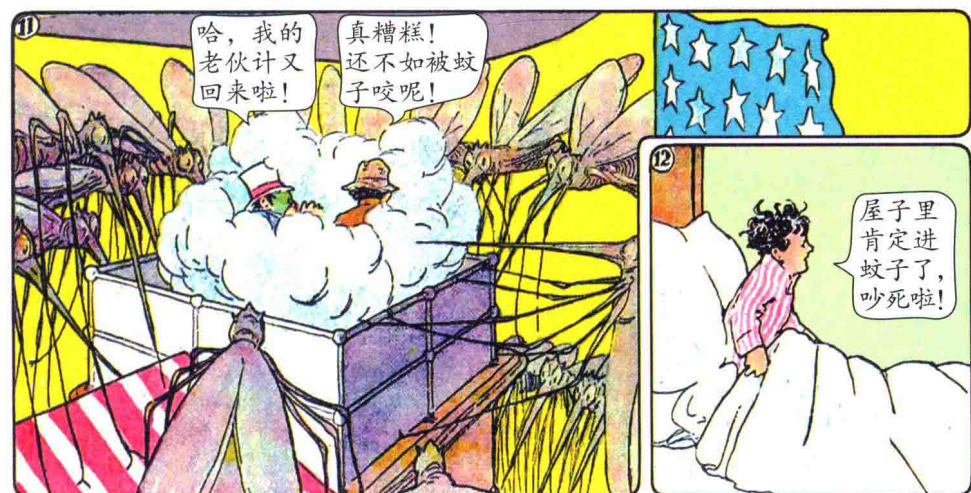
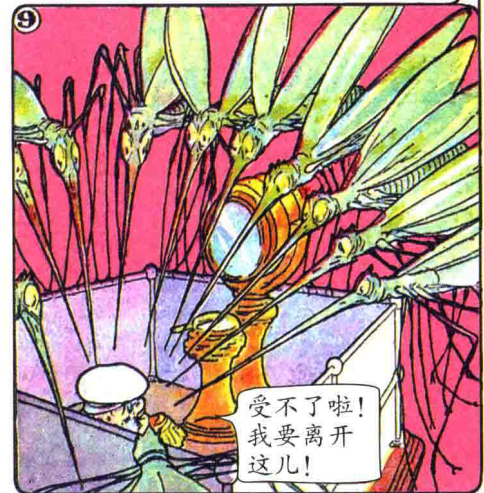
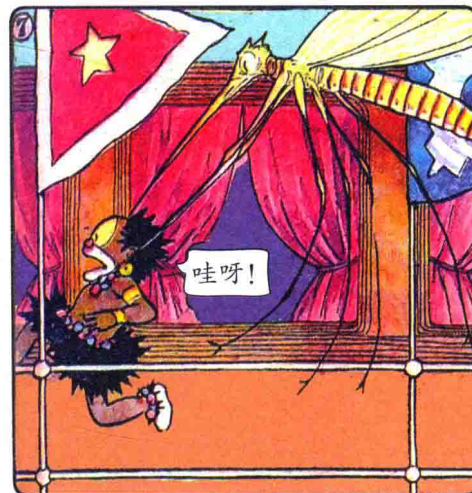
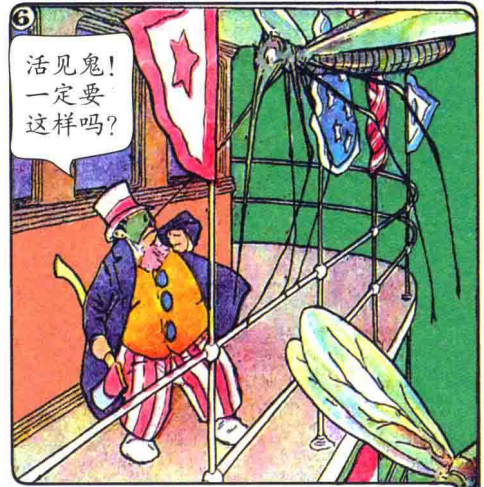
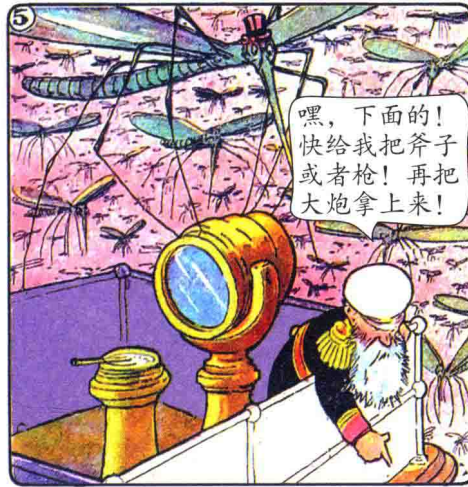
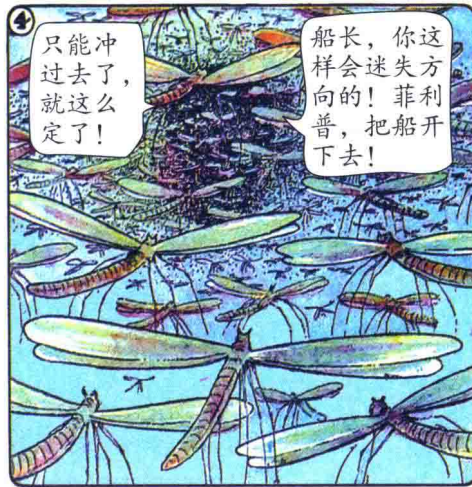
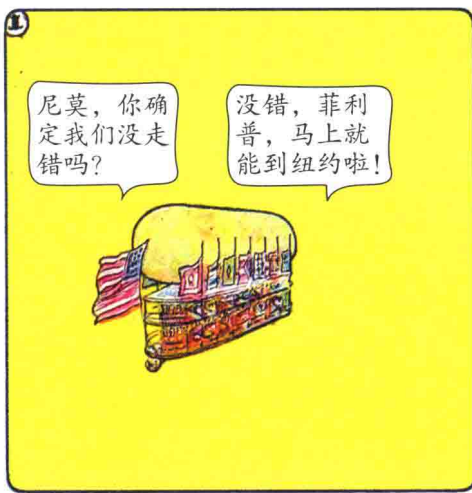
经 销: 新华书店

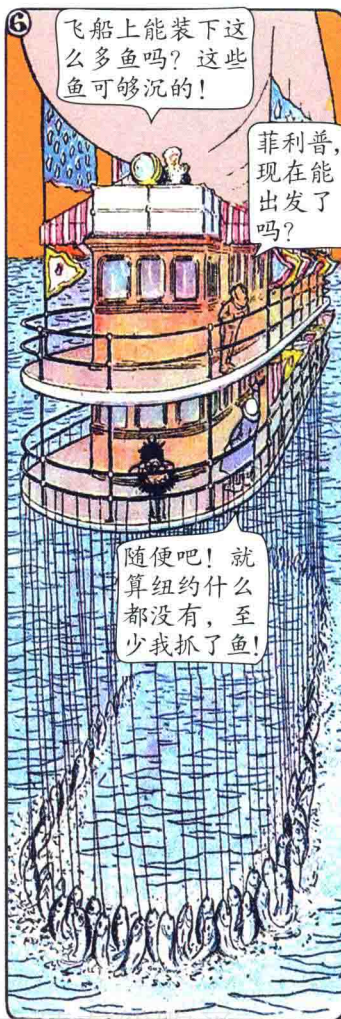
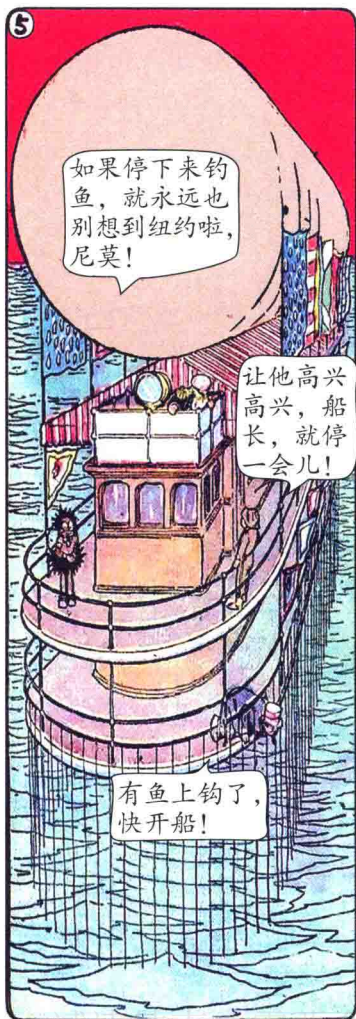
规 格: 210 毫米×285 毫米 16 开本 28 印张 300 千字

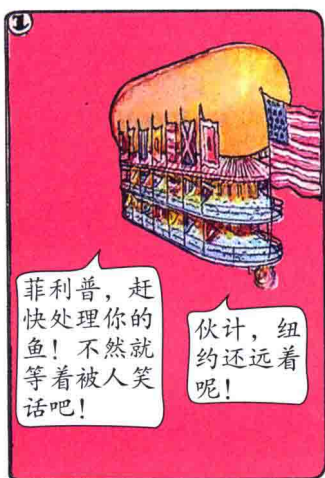
版 次: 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 168.00 元 (全八册)

版权所有 翻印必究 · 印装有误 负责调换

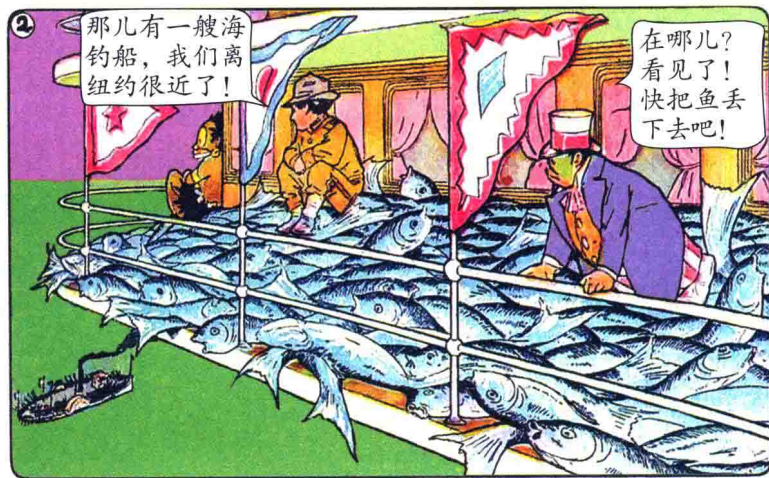






1 菲利普，赶快处理你的鱼！不然就等着被人笑话吧！

伙计，纽约还远着呢！



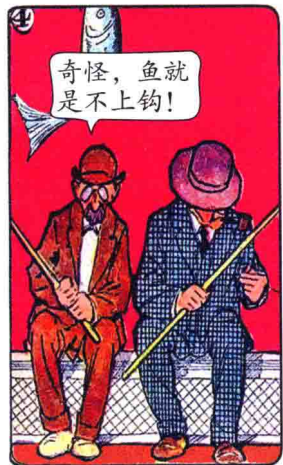
2 那儿有一艘海钓船，我们离纽约很近了！

在哪儿？看见了！快把鱼丢下去吧！



3 会伤到他们的，菲利普！

不会！能得到这么好的鱼，他们会高兴的。



4 奇怪，鱼就是不上钩！



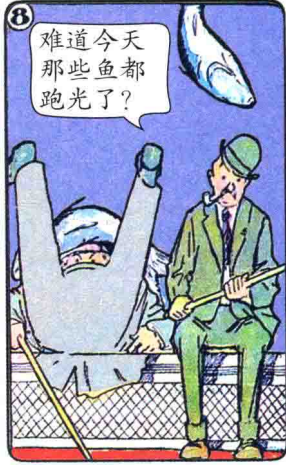
5 要是船停对了地方，很快就会钓到！



6 都说这地方有不少鱼，可能是你的鱼饵不好。



7 不是鱼饵的问题！应该是鱼钩的问题！



8 难道今天那些鱼都跑光了？



9 可能吧！船长说这鱼不好钓！



10 船长根本就不知道这里没有鱼！



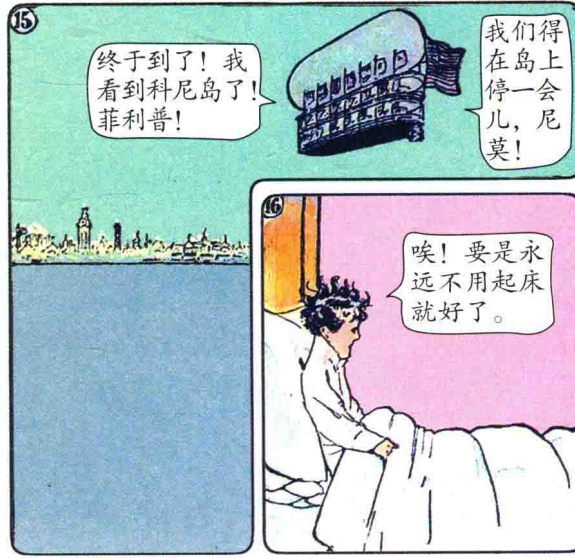
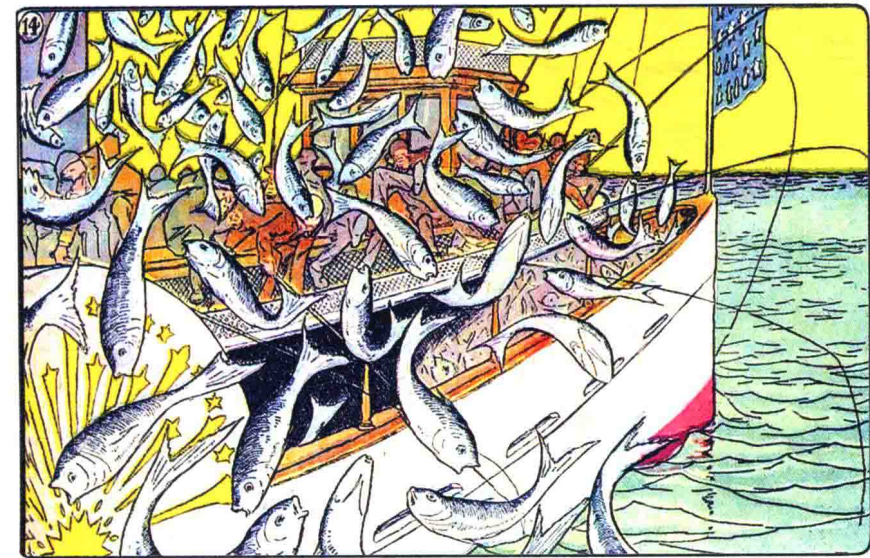
11 我也是这么觉得！



12 他说有就是有！我了解他！



13 我喜欢坐在船上钓鱼！



14 终于到了！我看到科尼岛了！菲利普！

我们得上岛停一会儿，尼莫！

15 唉！要是永远不用起床就好了。



看那艘走私船! 休想从我们眼皮子底下溜走!

菲利普, 终于到纽约了, 那就是科尼岛! 闪开, 淘气鬼!

快去买个热狗, 饿死了!



他们也挂着美国国旗! 去要耍他们, 加速!

月亮公园、幻想世界、赛马场、布莱顿和曼哈顿海滩都在纽约!

布鲁克林就在附近吧? 闪开, 淘气鬼!



是小尼莫的船吗, 据说他今天到!
有可能, 但还是小心为妙!

布鲁克林在大纽约区, 斯塔滕岛也是! 那是谁的飞船?

让开, 猴子! 不要总挡别人的路!

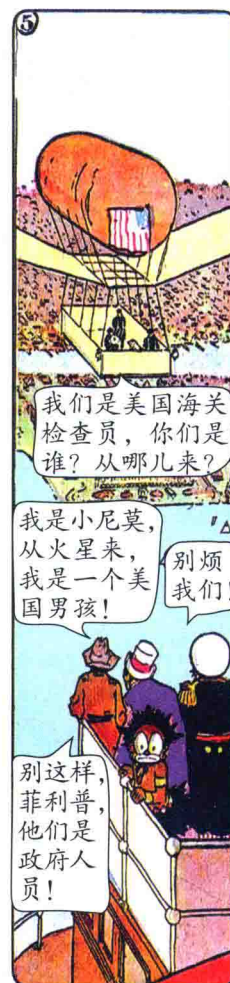


你们是什么人? 从哪儿来的? 船上装的什么?

他们看上去是警察!

不关你们的事!

菲利普! 别惹他们!



我们是美国海关检查员, 你们是谁? 从哪儿来?

我是小尼莫, 从火星来, 我是一个美国男孩!

别烦我们!

别这样, 菲利普, 他们是政府人员!



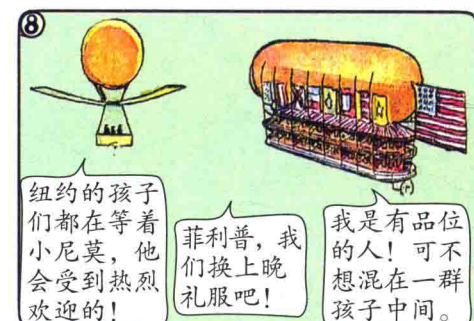
得快点入港, 接待员会等着呢!
小尼莫可以通过, 你们先熄火吧。

接待员在等着我们?
我们刚从火星来, 想游览一下美国。



我们带你们去。

好的, 谢谢!



纽约的孩子们都在等着小尼莫, 他会受到热烈欢迎的!

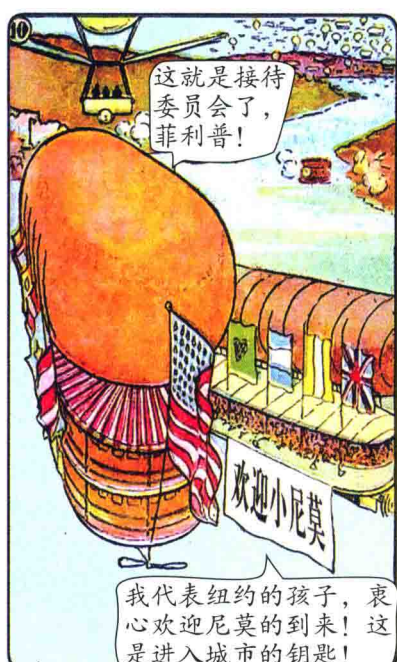
菲利普, 我们换上晚礼服吧!

我是有品位的人! 可不想混在一群孩子中间。



准备好了吗, 菲利普?

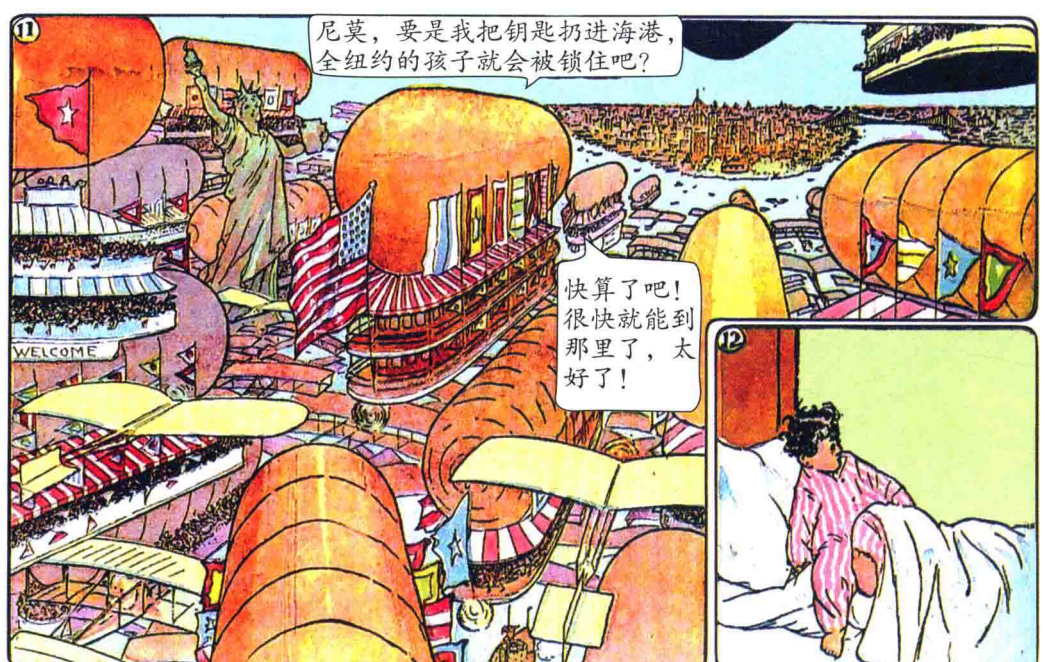
瞅瞅, 这是最时髦的打扮!



这就是接待委员会了, 菲利普!

欢迎小尼莫

我代表纽约的孩子, 衷心欢迎尼莫的到来! 这是进入城市的钥匙!



尼莫, 要是我把钥匙扔进海港, 全纽约的孩子就会被锁住吧?

快算了吧! 很快就能到那里了, 太好了!



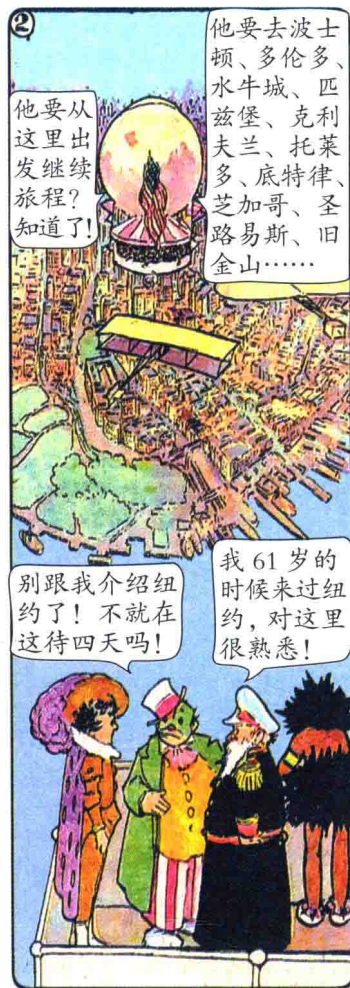


1 尼莫到纽约做什么?

不清楚,我只知道他准备待一段时间。

终于到纽约了!

这里有没有吃的啊?今天可是感恩节!



2 他要从这里出发继续旅程?知道了!

他要去波士顿、多伦多、水牛城、匹兹堡、克利夫兰、托莱多、底特律、芝加哥、圣路易斯、旧金山……

别跟我介绍纽约了!不就在这待四天吗!

我61岁的时候来过纽约,对这里很熟悉!



3 途经洛杉矶、丹佛、奥马哈、堪萨斯城、新奥尔良……

然后是孟菲斯、亚特兰大、华盛顿和费城,最后回到梦乡。

是歌唱家或者大厦或高楼吧,这我知道!

这栋建筑是世界上最高的一!



4 我们要好好招待他!他准备在哪儿?

《先驱报》总部,这孩子喜欢看报纸。

那个是熨衣板大楼,不是铁板大楼,反正差不多!

登陆之后这家伙肯定会捣乱的,船长!

没事,纽约警察会把他抓走的,哈哈!



5 天哪!全城的孩子都在等他!

他来了!看呀!

小尼莫来了!

看,先驱广场!世界上最大城市的中心!

我就要到这儿,看看在百老汇载歌载舞的家伙们!

希望能赶上感恩节大餐!我要吃火鸡!



6 船长,你要是想找我麻烦,就这么说!

嘿!伙计!

我懒得惹你,我听见有人叫我们下去。



7 给我带一个三明治!这船在这儿等着吗?

把它拴起来,我们要在这待一会儿!你们好啊!



8 真烦,我讨厌起床!



1 飞船要停在哪儿?

菲利普, 安静! 艺术总监先生, 我们打算游览几座大城市, 需要照相机和无线装备!



2 菲利普, 我打算参观一下艺术部! 你去别处看看吧?

我去帮船长把飞船停到房顶上!



3 站在飞船上, 整个纽约都尽收眼底了!

跟我来, 我带你去个地方, 飞船上绝对看不到!



4 我也是见过不少美景的!

我知道, 但是你说从飞船上绝对看不到地铁!



5 不就是个洞穴嘛, 我见过很多呢! 这里面有动物吗? 好吵!

这是一条地下铁路, 我们去兜兜风吧!



6 几个人?

三个! 别吵了!

快! 车来了!



7 动作要快, 让他们先下来!

跟紧我, 我们得迅速冲进去!



8 糟糕! 他没挤上来!

我等下一趟车, 肯定能挤上去!



9 在这儿下吧, 还可以等菲利普, 下趟车应该很快就到!

动作快点!



10 呀! 他坐的是特快列车, 在这一站不停!



11 快!

这也是辆特快列车, 快进来, 我们去追他!



12 他怎么跑那儿去了? 肯定又坐了别的车!

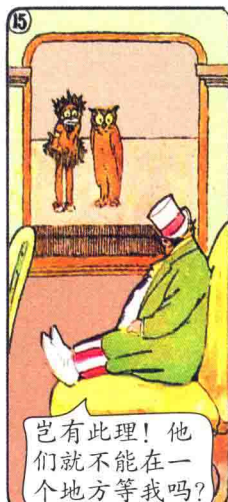


13 别激动! 我在找我的朋友, 他们走丢了!

你到底上不上车?



14 他们往反方向去了! 我得坐到终点, 再返回来!



15 岂有此理! 他们就不能在一个地方等我吗?



16 照这样下去, 我是追不上他们俩了! 刚才那辆车要去哪儿?



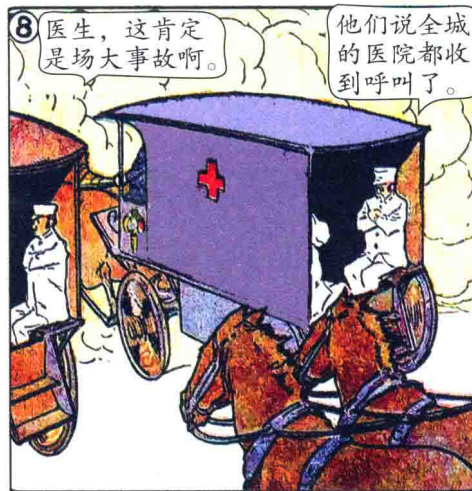
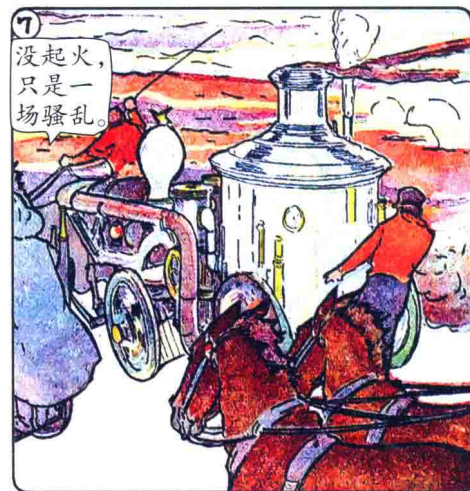
17 这是布鲁克林! 你要是没钱买票, 哪儿都去不了!

我记得有钱的呀, 哪儿去啦?



18 布鲁克林! 离纽约市中心十万八千里! 这下好了!

19 尼莫, 快起床了! 我有漫画书, 你不起我就藏起来喽!





1 菲利普收拾干净了，一起去波士顿！

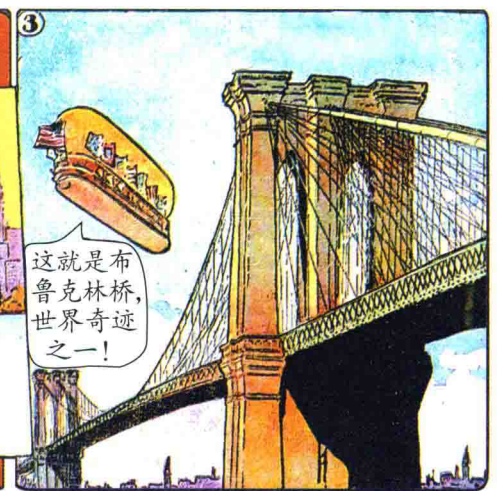
好。从布鲁克林桥起飞，经过先驱广场，我们去道个别，然后就飞走，我先写一张明信片。



2 亲爱的孩子们：

我们要离开纽约了。抱歉。不能带走纽约！下周应该能到波士顿。

忠诚的尼莫



3 这就是布鲁克林桥，世界奇迹之一！



4 再见啦！

先驱广场，再见啦！

大家再见！下周就到波士顿了！



5 中央公园占地约12平方公里，是世界上最漂亮的公园！

而且在城市正中心！

是啊，不过纽约也就这么大！



6 那是格兰特将军墓，他是美国英雄！

向每一位英雄致敬！

格兰特夫人也在那里吧！



7 这就是哈德逊河的栅栏！

真是鬼斧神工！

我听到有人在叫……是船长吗？



8 引擎坏了！快进来！

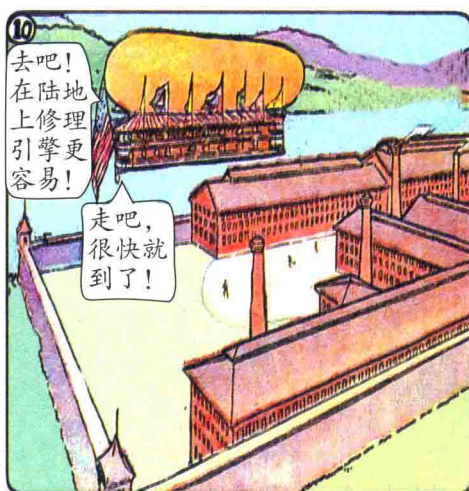
出什么事了，船长？



9 我觉得不需要降落，不过我不想去看。如果一定要降落，就去西点军校吧！

我们去不成波士顿了，停在西点军校吧。

别挡路！你又不大会修！



10 去吧！在陆地上修理引擎更容易！

走吧，很快就到了！



11 这可不是西点军校，是新新监狱！

我就问一下路！

西点军校在河对岸！把飞船开走，否则就把你们关起来！

菲利普！快回来！



12 该起床了，又到早上了！



他们才不敢阻拦呢！山上有圣诞树，去弄一棵吧！

真幸运！能顺利地监狱里出来。



想想怎么装饰，我来砍树！

圣诞节快到了，咱们装饰一下飞船吧！



让船长也看看！

第一次在飞船上过圣诞！

我们穿着圣诞节的衣服到波士顿！



这绝对是一只鸟，不，是桃子，我是说每个装饰物都很漂亮！

船长，就快到波士顿了！

我也见过不少美景，但眼前这个确实漂亮！



不是我弄的！飞船撞上了什么东西！

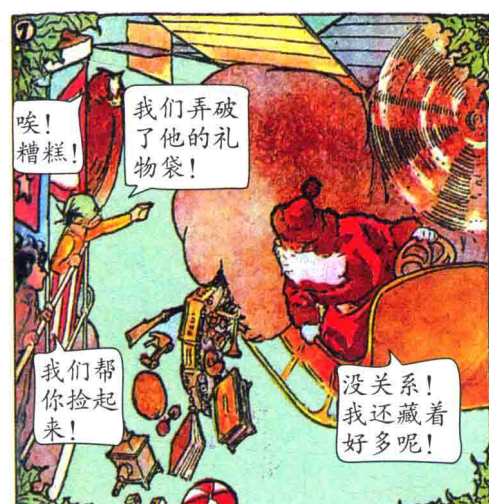
怎么回事？是你推倒的吗？



真奇怪，你居然不看路！

我还奇怪怎么没有人开船！今天太忙啦！

那是圣诞老人！

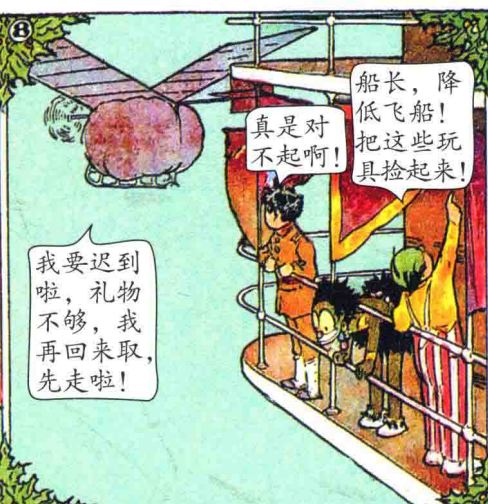


唉！糟糕！

我们弄破了他的礼物袋！

我们帮你捡起来！

没关系！我还藏着好多呢！



真是对不起啊！

船长，降低飞船！把这些玩具捡起来！

我要迟到啦，礼物不够，我再回来取，先走啦！



我知道该怎么处理，先捡起来！

要把玩具带到波士顿吗，菲利普？

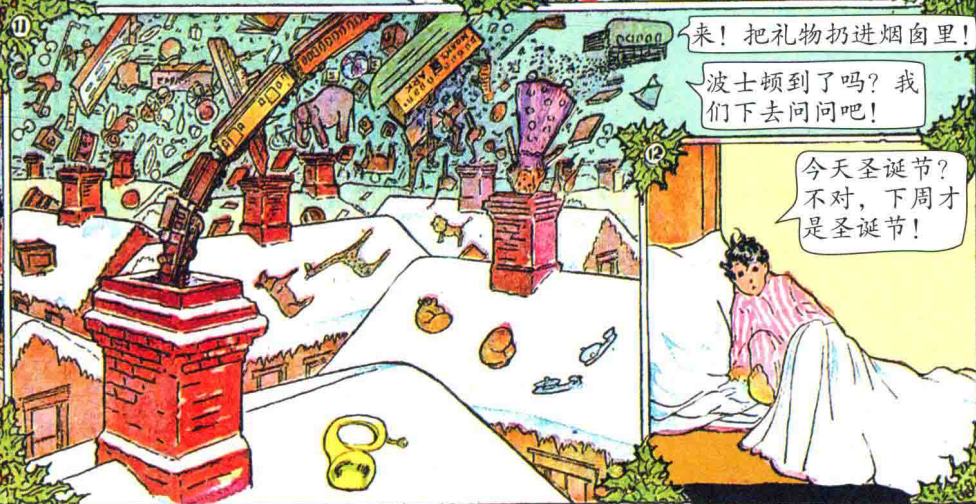
好多啊！



想想那些穷孩子，他们该多喜欢这些礼物啊！

我们还是像倒鱼一样直接倒下去吧！

要是把礼物丢进烟囱里面，那些孩子得多开心啊！



来！把礼物扔进烟囱里！

波士顿到了吗？我们下去问问吧！

今天圣诞节？不对，下周才是圣诞节！



1

在飞船上过圣诞节，更有意思!

得把礼物都送出去!

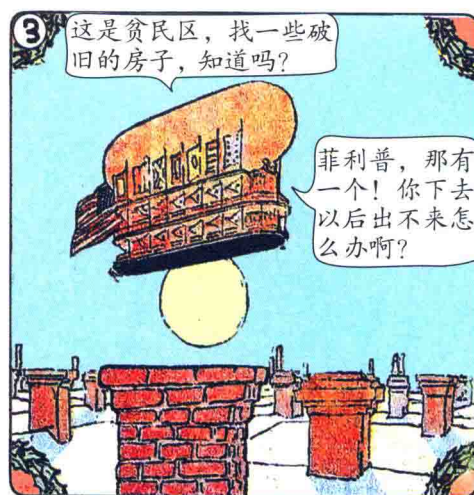
要换一种方法，我要亲自送过去。



2

把礼物扔下去就行了，菲利普!

我要自己送，绳子递给我!



3

这是贫民区，找一些破旧的房子，知道吗?

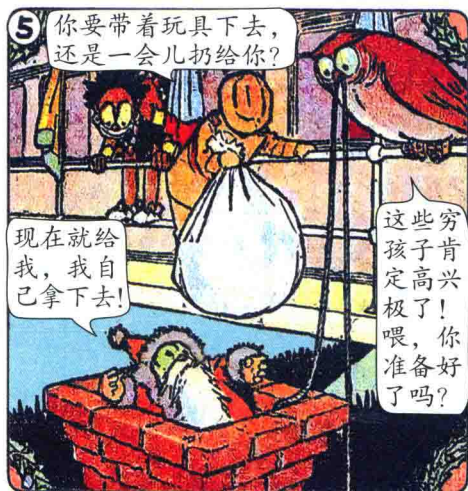
菲利普，那有一个! 你下去以后出不来怎么办啊?



4

我一叫，就往上拉绳子!

如果我们拽不动，就把绳子拴到飞船上拽。小心啊!



5

你要带着玩具下去，还是一会儿扔给你?

现在就给我，我自己拿下去!

这孩子肯定高兴极了，你准备好了吗?



6

妈妈还说今年圣诞老人不会来，可贝西你看，他来了!

他看起来脏兮兮的，应该被烟灰弄的!

要是把那棵圣诞树带上就好了! 不过这些礼物也不错!



7

他安全到房间了，希望别搞砸了!

没问题，他机灵着呢!



8

哇! 糖果，水果，玩具，衣服，鞋子! 好多礼物! 哇喔!

伙计们! 快拉绳子! 你们没睡着吧?



9

快拉啊! 再不快点儿，我就把这烟囱踢烂!

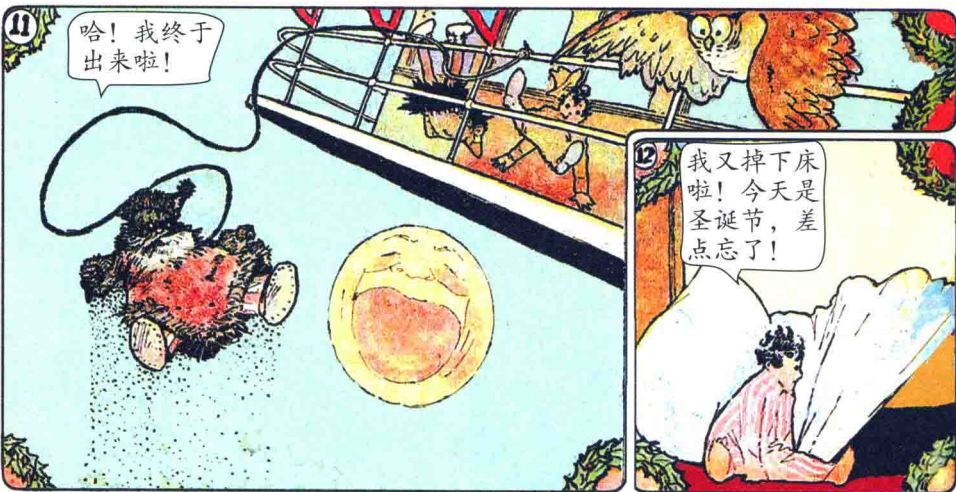
船长，加足马力，赶紧把菲利普拽上来!



10

他是不是卡住了? 再不出来，他就要憋死了!

我们一直用力他会出来的!



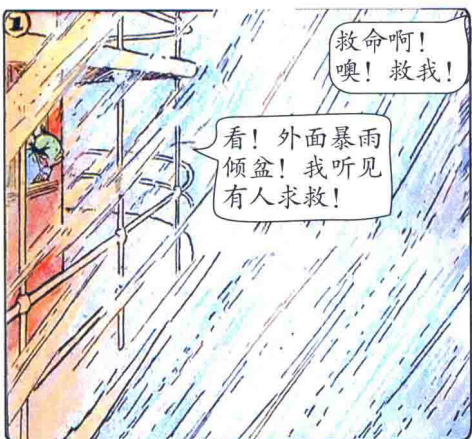
11

哈! 我终于出来啦!



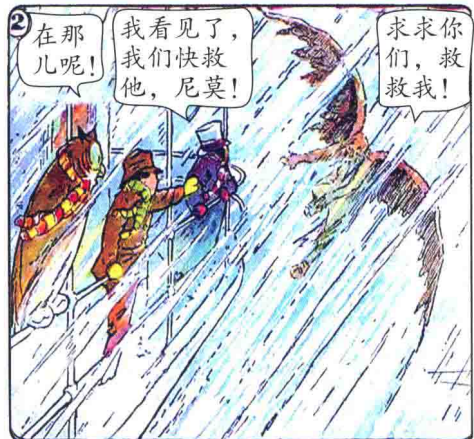
12

我又掉下床啦! 今天是圣诞节，差点忘了!



救命啊！
噢！救我！

看！外面暴雨
倾盆！我听见
有人求救！



在那
儿呢！

我看见了，
我们快救
他，尼莫！

求求你
们，救
救我！



③ 我认得
他！是
老 1910！

快上来！
把手伸
过来，
先生！

你这年
纪可不
适合在
暴雨中
飞行，
不要
命了吗？

我已
是过去
式了，
就要
被遗
忘了！



④ 我是老 1910！
活了这么久，
也够啦！

打起精神！
来一大口
姜汤，驱
驱寒！

即使再给他
一双翅膀，
恐怕他也
飞不起来
了！

他已经履行
完职责了，
是时候成
为历史了。



⑤ 非常感谢你们的帮助。
我必须走了，我老板来
了，祝你们成功！

我要看
看是什
么这么
苛刻！

你也保
重！暴
风雨已
经停了！



⑥ 你不会不知道这
是新年而刚刚过去
的是旧的一年
吧？

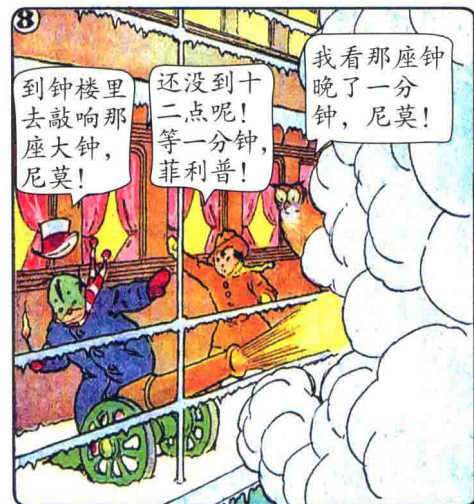
别再惦记
着老 1910
了，他会
照顾好
自己！新
的一年
要诞生
了！

新年？
我竟然
忘了！



⑦ 刚刚飞过去的是时光
老人！新年到了！

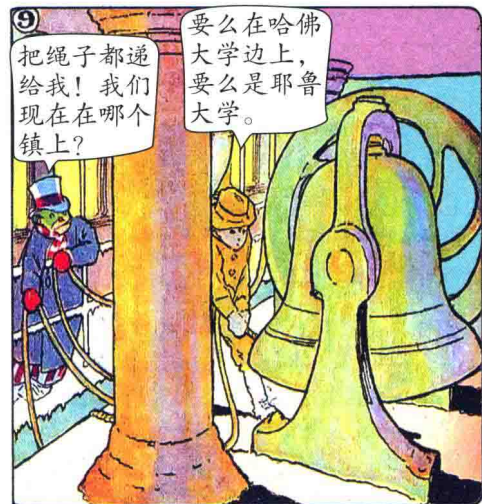
我们鸣礼
炮吧。告
诉船长，
朝着那
座塔尖开！



⑧ 到钟楼里
去敲响那
座大钟，
尼莫！

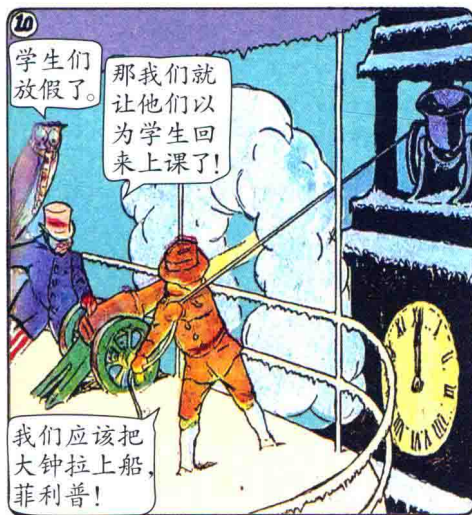
还没到十
二点呢！
等一分钟，
菲利普！

我看那座钟
晚了一分
钟，尼莫！



⑨ 把绳子都
递给我！
我们现
在在哪个
镇上？

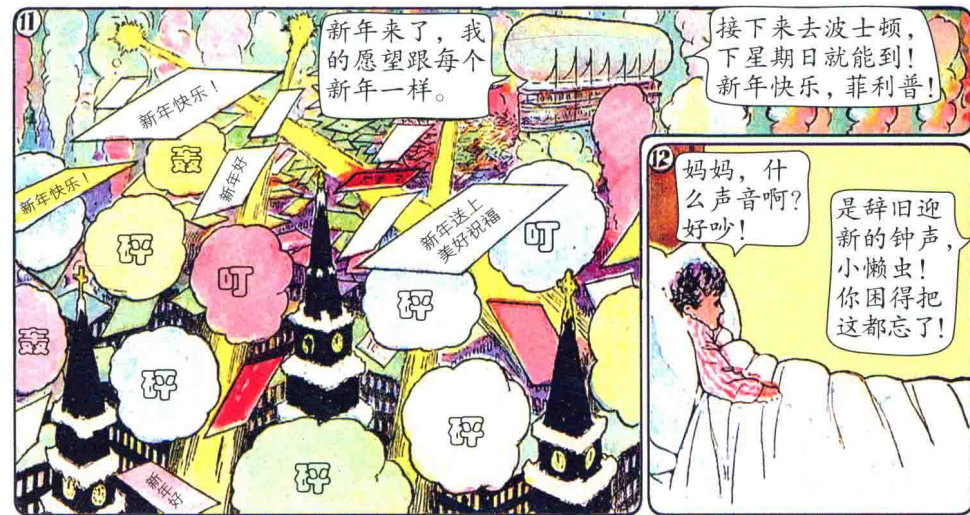
要么在哈
佛大学
边上，
要么是耶
鲁大学。



⑩ 学生们
放假了。

那我们就
让他们以
为学生回
来上课了！

我们应该把
大钟拉上
船，菲
利普！



⑪ 新年来了，我的
愿望跟每个
新年一样。

接下来去波
士顿，
下星期
日就能
到！
新年快
乐，菲
利普！

⑫ 妈妈，什
么声音
啊？好
吵！

是辞旧迎
新的钟
声，小
懒虫！
你困得
把这都
忘了！



从那些街道来看，应该来波士顿，尼莫！

真是疯了，街道修成这样！

你跟他说多少次不要驾驶室！

他们忙着召集士兵，几年前才修建的这些街道！



那是南方的教堂，有着悠久的历史！

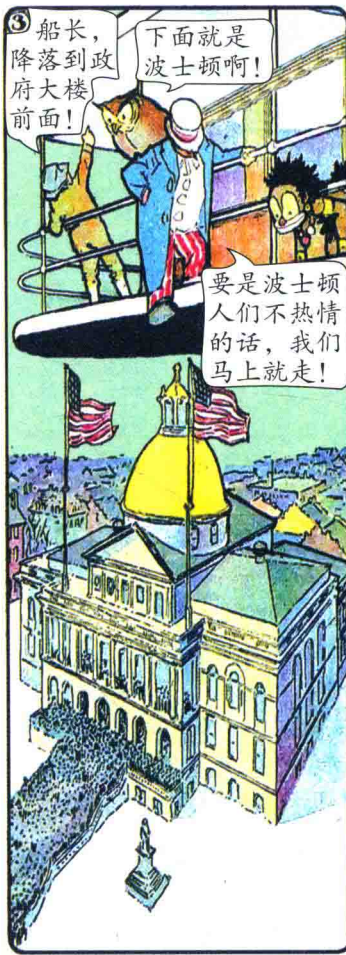
尼莫，下面就是华盛顿啦！

车辆为什么不靠路边行驶呢？

快看！肯定是尼莫的飞船！

我在报纸上看过他们的照片！

他们会在哪里着陆呢？



船长，降落到政府大楼前面！

下面就是波士顿啊！

要是波士顿人们不热情的话，我们马上就走！



我们只能待到晚上，下周要蒙特利尔！

要是首领知道您这么快就走，一定很失望！

尼莫，我要去周逛！



我们一起去看看富兰克林以前工作的地方吧！

谢谢，可是我们时间有点紧！



利物浦码头是华盛顿的茶叶运输中心。1699年，海盗基德就被关押在这里。

菲利普又去哪儿了？

我去找我看。



你应该去看看历史悠久的邦克山！

我们很愿意去，但真的时间有限。



你们的信使过来了！

他受伤了吗？

尼莫，快回船上，看看菲利普的好事！



菲利普，你又干什么了？

快来！这里的棕面包不错，我买了5000块！



我能邀请你们多待一个星期吗？

不，我们要离开这里了，能帮忙搬运一下这些面包吗？



妈妈，我就起来了！

赶紧起床！



① 一定要再来啊，到时候多待几天！

波士顿 面包

好的，我们明天要到蒙特利尔，寄完明信片马上就走。

波士顿 面包

我拿性命担保，我还会再来波士顿的！

②

亲爱的小伙伴！

抵达波士顿时的惊喜，离开时的不舍，两种感觉此刻都十分强烈。

永远的朋友 尼莫



③

冒着大风雪去蒙特利尔会很艰难。

他们的飞船！真希望和他们在一起。

是啊！我们清理一下甲板上的积雪吧！

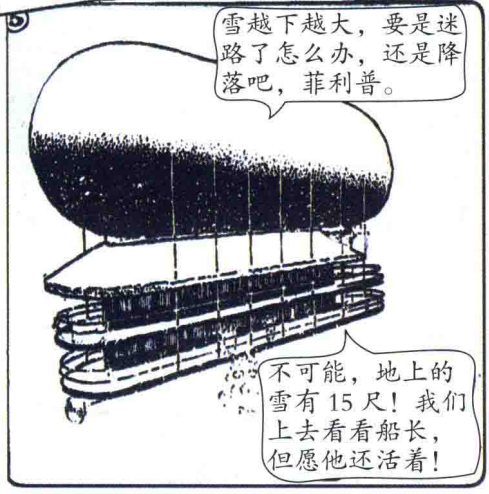


④

怎么才飞了半小时雪就积了六寸，离蒙特利尔还有多远啊？

还有三四百里呢，我们会到那儿的！

不迷路的话就会到，但风雪会让我们失去方向！



⑤

雪越下越大，要是迷路了怎么办，还是降落吧，菲利普。

不可能，地上的雪有15尺！我们上去看看船长，但愿他还活着！

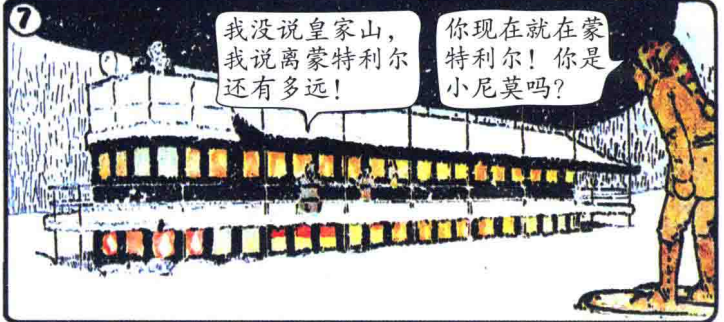


⑥

必须降落！天越来越黑，我们已经迷路了！

不知道我们在不在城市附近！

汽油够吗？降落我们就完蛋了！



⑦

我没说皇家山，我说离蒙特利尔还有多远！

你现在就在蒙特利尔！你是小尼莫吗？



⑧

孩子，别得意！要是我也有一双雪地鞋，就跟你一样了！

你是说这里就是蒙特利尔？真后悔过来！

再走几米就能看到整座城市，跟我来！你们怎么趴在雪地里？



⑨

多美的城市啊！

那就是了，我们到处逛逛！

尼莫，我们的飞船还被困在雪地里。

都怪你和船长！我们去弄些雪地鞋，好好玩一下！



⑩

真希望不用起床！梦里的景色真漂亮！



尼莫，还要多待多久啊？我讨厌雪！

多待会儿嘛！这里的冬天很美的！

今天去魁北克！船长，你带我去见纳尔逊纪念碑好吗？



我想看维多利亚大桥，还有斜轨道！

你们想去哪儿，城中心？我用雪橇带你们过去！

这位是小尼莫！他想进城看看！

雪橇是什么？



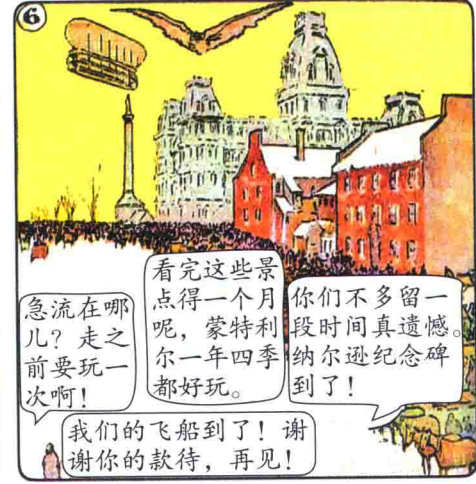
去麦吉尔大学和蒙特利尔大学！

我猜那是小尼莫和菲利普！

还有皇家维多利亚医院和雷德帕思图书馆！冰宫没建好，去不成了！

快赶到城里，再去魁北克！

雪橇比雪鞋好上百倍！快跑！



摔倒了吧？我们时间不多，尽量多看！

哎呀！都怪这股怪风！

我们有世上最壮观的教堂、大学和医院！

急流在哪儿？走之前要玩一次啊！

看完这些景点得一个月呢，蒙特利尔一年四季都好玩。

你们不多留一段时间真遗憾。纳尔逊纪念碑到了！

我们的飞船到了！谢谢你的款待，再见！



可以的。船长，去急流里，我们要玩急流射击！

据说只有印度人掌舵才能穿越急流！我们跟着他们吧！

不能漂流真是遗憾。



哇哦！真的可以漂！我们不需要印度船长！

我希望那个绿脸笨蛋在前面，让他掉下去吧！

我一点也不喜欢！走吧，别玩了！



好！我马上升起来！

船要坏了！升舵！

尼莫，我们要去哪儿？



船长，魁北克到了！低一点，就能看到城市了！

魁北克？看起来不错！我要花一千万美金买个冰上小艇！



这是圣劳伦斯河，结冰之后能跑火车！典型的加拿大城市！

都说这是世界上武装到牙齿的城市，到处都是大门和要塞！

不会把我关在外面吧！我们要待多久？

妈妈是你再叫我吗？